

1549

1. Отчет Е. Бакиновой о научной командировке в Иссык-Кульскую обл. и частично Кочкорский и Чолпонский районы Тянь-Шанской обл. Кыргызской ССР

ПАПКА ДЛЯ БУМАГ

1549.

ПАПКА

ДЛЯ
БУМАГ

1. Отчет Г. Баркиной о науч-
ной командировке в Иссек-Кумс-
кую обл. и частично Котворский,
Голпанский районы Тянь-Шанской
области Киргизской сср, 1953 г.



О Т Ч Е Т

Бакиновой Г. — мл. научного сотрудника сектора языкознания ИЯЛИ КиргФАН СССР о научной командировке в Иссык-Кульскую область и частично Кочкорский, Чолпонский районы Тянь-Шанской области Киргизской ССР летом 1953 года.

Научная командировка или экспедиция в Иссык-Кульскую область и в Кочкорский, Чолпонский районы Тянь-Шанской области Киргизии преследовала цель сбора диалектологических материалов для уточнения местных территориальных диалектных особенностей и для выяснения остатков племенного диалекта, что связано с решением вопроса этногенеза киргизского народа (данная тема запланирована ИЯЛИ КиргизФАН СССР на 1953-55 гг.).

В этой диалектологической поездке принимали участие будущий аспирант ИЯЛИ тов. Абдулдаев, студент III курса Киргос-университета тов. Оторбаев и я из ИЯЛИ, как руководитель этой экспедиции или командировки.

Поездка в Иссык-Кульскую область совершена по маршруту: Рыбачье, Тон, Покровка, Жеты-Огуз, Пржевальск, Ново-Вознесенск, Талды-Суу, Иссык-Кульский район. Остановивались в следующих населенных пунктах: Рыбачье, Оттук (к/з им. Мданова), Ак-Терек (к/з, им. Карла Маркса), Ак-Сай (к/з „Ак-Суу“), Бокомбаевка, (к/з им. Ленина), Тосор, Тамга (к/з „Комсомол“), Дархан, Саруу, Мети-Огуз („Улгу“), Кытай, Шаалбаа, Чырик, Кызыл-туу, Бөрүбаш, Жол-колет, Ичке-Жергез, Чоң-Жергез, Кайрма-Арнк, Сары-Камыш, Зындан (к/з „Эл коргоо“), Талды-суу (к/з им. Орджоникидзе), Темировка — Жыңк-Көл (к/з им. Ленина).

По Тянь-Шанской области охвачены только два района: Кочкорский, Чолпонский, с остановкой в населенных пунктах: Укөкск. с/с., к/з „Чоң-булак“, Көк-жарск с/с. к/з им. Дмитриева и колхозы „Коммунизм“, „Ударник“ Чолпонского района.

В этой поездке записаны связанные тексты на разные темы (о родоплеменном делении, об истории сел, разные легенды об Иссык-Куле, песни, кошки, рассказы об охотничестве, рыболовстве, о колхозном хозяйстве, о присоединении Иссык-Кульских киргизов к России, о рукоделии, нравы и др.) из уст более 40 человек, являющихся представителями родов бугу, саяк, сарбагыш. Кроме этих лиц нами проводились беседы с очень многими людьми. Наблюдали за речью местных людей

путем посещения собраний колхозников, районных активов и проводили наблюдения на местах работы колхозных плотников, мастеров в мастерских, в бытовых беседах с несколькими лицами и т.д. Кроме записанных связанных и не связанных текстов, нами были параллельно заполнены карточки по изоглассам. Итак, количество всего собранного материала около 7 ц/л.

Недостатками этой поездки являлось следующее: 1) эта поездка не была обеспечена средствами передвижения, поэтому много времени было израсходовано на поиски транспорта.

2) Привлеченные товарищи Абдулдаев, Оторбаев совершенно не были знакомы с диалектологической работой. У них отсутствовал опыт сбора диалектологических, этнографических материалов. Они впервые занялись фонетической записью Истной речи. Поэтому в записи этих товарищей обнаруживается очень много фонетических неточностей, затрудняющих сделать какой-нибудь вывод. Мне всегда приходилось учить этих товарищей как записывать, как наблюдать, как обращаться с местными киргизами. Это все затрудняло мою работу по наблюдению речи местных киргизов. В силу чего не все изоглассы проверялись систематически в каждом населенном пункте (в одном месте подробно, в другом только частично). Поэтому наблюдение над речью Иссык-Кульских, Кочкорских, Чолпонских киргизов ^{и осетин} недетальный по каждому пункту, а общий характер по всем районам и областям. Детальное изучение для картографирования - дальнейшая задача.

Объектом исследования, для характеристики традиционной особенности речи Иссык-кульских киргизов, являлись старшие поколения (мужчины и женщины), в речи которых сохраняется много фонетических, лексических и других особенностей, мало поддающихся влиянию литературного киргизского языка. Кроме этих пожилых людей объектом наблюдения были киргизы в средних letech и молодые грамотные.

Запись производилась путем наблюдения речи между собой говорящих киргизов на разные темы, и путем опроса прямого и дополнительного к говорящим.

Среди записанных текстов по количеству большое место занимают легенды о родоплеменном составе, о происхождении тех или иных родов, как "Бугунна чыгышы жөнүндө" ("о происхождении бугу"), "Каба уруусунун чыгышы" ("о происхождении каба"), "Сарбагыш уруусунун тарамышы" (о распространении рода сарба-

гыш"), "Кыргыз урууларынын чыгышы жөнүндө" ("О происхождении киргизских племен"), "Арык тукумунун тарамышы", "Дөөлөг уругунун тарамышы, Яйным-сейиттин тарамышы, Моңолдордун тарамышы, Кндык уругунун тарамышы (распространение потомков Арыка, племени Дөөлөг, Тяньмсейита, Моңолдора, Кндыка), и легенды о появлении озера Иссык-Куль, и различные этнографические материалы. Эти сведения должны иметь большое значение для наших этнографов, историков, потому что в большинстве этих санжыра подробно дается не только большие родоплеменные деления, но и мелкие подразделения, имеющие немаловажное значение для дальнейших исследователей в этой области.

Наблюдения по этнографии.

Иссык-Кульские киргизы не играют в игру "альчики", так называемую унай, которая очень распространена у Тянь-Шанских киргизов. Иссык-Кульцы, не имея понятия о настоящем игре унае, смешивают её с другим видом игры, кантамамаем, называя его кантатакай или кантадакай, как в Октябрьском говоре южного диалекта.

У Иссык-кульских киргизов широко распространен в быту нандыр // дандыр, (у южных киргизов тандыр) как они называют и изготовление хлеба на нем как и у узбеков, уйгуров, а у Тянь-шанских киргизов это отсутствует, и тянь-шанские киргизы хлеб пекут в казане и на сковороде, называя ее көмөч казаном (у иссык-кульцев көмөштөн // көмөштөн).

Широкое распространение печения хлеба у иссыккульцев на нандыр и отсутствие этого, на наш взгляд, у тяньшанских и чуйских киргизов, вынуждает нас делать вывод о том, что во-первых, этот нандыр существовал у иссык-кульцев и до Октябрьской революции, начиная с первой половины XIX в., во-вторых, в результате переселения дунган и уйгуров произошло культурное сближение киргизов с ними и поэтому этот нандыр заимствован иссык-кульскими киргизами от уйгурцев, узбеков, и дунган, так как они в Иссык-Куле жили больше по численности, чем в Тянь-Шане и Чуе, в-третьих, иссык-кульским киргизам помогло заимствовать культуру других народов через торговлю, которые проводились через Пржевальск и Каркыра.

К числу таких культурных заимствований от оседлых народов можно отнести низкие столики, широко бытующие сейчас у иссык-

кульских колхозников, которые были до революции принадлежностью богатого жильца^{1/} и ставшим теперь достоянием всех киргизов.

Кроме этого у иссык-кульских киргизов широко принята жидкая пшеница так называемая экчеме, один из видов бузн, приготовленной из овса, и магзым, один из видов жармы, приготовленной без закваски, которая, нам кажется, отсутствует у тьянь-шанских киргизов.

Языковые особенности.

Наши материалы по Иссык-кульской области дают возможность охарактеризовать речь иссык-кульских киргизов со звуковой, лексической и немного грамматической стороны, а также сравнить с речью киргизов других областей.

Как мы уже выше упомянули, исследование говора киргизов Иссык-Кульской области, а также других районов ^{Носкил} характер общего наблюдения, не вникая подробно в детали различий по территории киргизов этой области.

В Иссык-Кульской области живут главным образом представители племени бугу (Тонский, Покровский, Джети-Огузовский, Пржевальский, Талдысуйский, Тюпский районы) и саяк (гл. образом в Иссык-Кульском районе).

Наше исследование началось с подразделения арнков бугинцев из села Оттука. Эти арнки считают себя приезжими сюда из Тургена во время Куюш, или жерксторуш, как они называют переселение из одного места в другое (за Пржевальским районом всю территорию Нововознесенского района они называют Тургуном). Жители говорят о том, что до их приезда эта местность была занята племенем сарыбагыш, которые назывались тогда подразделением черикчи, борукчу. Среди этих сарыбагышей жила их букара (подчиненные) народ Асык, Осук.

Для подтверждения этого приведем записанные нами кошок из народа, где говорится:

"Ак кыйада айлыңыз

Асык беле кайыңыз

Азапка тушкөн зайбыңыз.

1/ Очерки по истории Киргизской ССР, часть 1-я, Фрунзе, 1952г стр.111.

Көк кыйада айлыңыз
Өсүк беле кайыңыз
Оксөм калды зайбыңыз
Бул ойрон кайда геткен дайыңыз".

В число бугинцев входят вышеуказанные подразделения арык, (в Пржевальском, Ново-Вознесенском, Балыкчинском районах), кыдык (в Тонском районе), желден (в Тосоре, Дархане, частично в Саруу), белек (в Жети-огузовском, Талды-суйском, Тюпском районах). Кроме этих бугинцев в Иссык-Кульской области живут представители других племен, как саяки (в Иссык-Кульском, Балыкчинском районах), сарыбагиши, мундуун, моңолдоры и др. Эти представители других племен делятся, на наш взгляд, на две категории: давно живущие среди бугинцев (более 70-100 лет, как сами говорят), недавно живущие.

1. Наши наблюдения показывают, что язык сарыбагшней, саяков и чериков, давно живущие среди бугинцев по общему признаку языка не отличается от речи настоящих бугинцев, потому что к их приезду сюда пришло 3-4 поколения. Но некоторое исключение составляют черики, живущие в Берубаш, селе Карасуу, колхозе им. Жданова. Эти черики себя считают приезжими не из Атбаши (как Жети-огузовские черики), а из Турпана вместе с дунганами. По условиям жизни они жили больше всего среди уйгуров, дунган, калмыков. Поэтому, хотя немного, но все же наблюдается некоторое отличие: они параллельно произносят "з" и "с", например: биз - бис, сиз = сис, "Эркек камсамол күчтөр сегиз", "Кызылчадан тогуз гектир", "Күздүк буудайдан менде элүү бир гектир; "Өтөө чоптордү жылдызна (тамырына) чейин алып тыштайбыз". "Бис та кырк, элү үй элек; Алийимге чырамул жасайбыс; бороско киришеви, алыштарды чавави; Систи истеп жүрөт элей и др.

Кроме этих некоторых сичылетво, как это характерно Атбашиным, Чолпонским (недавно приезжим (из Турпана) черикам, в речи берубашских чериков встречаются удвоенные притяжательные аффиксы как "чыныс эле ошол", "Түшкүсү бир саат эс алат", вместо "чыны эле ошол", "Түште бир саат эс акат", "жыгырма"

вместо жнйрма (последний характерен почти всем иссык-кульским киргизмам); аффиксы повелительного наклонения -нд: "жогнд, баргнннд". Кроме этих отличительных признаков, речь берубашских чериков повторяет общие признаки языка иссык-кульских киргизов.

К значительным отклонениям от норм иссык-кульских киргизов (давно живущих вместе разных родов) можем отнести речь речиков, (речь мужа, жены), живущих сейчас в селе Джети-бгуз в колхозе "Улгү", ^{кавказских} приезжие из Ат-Баши в 1937 году.

В колхозе "Улгү" живет одна семья: Алдаярбеков Айсаракун, родился в 1905 году в айыле Туюк-Богошту, Чештубинской волости (по-старому), теперешний Атбашинский район, из рода черик. Он сам сапожник, слесарь и плотник. Его речь и речь его жены отличается от речи местных чериков и от других родов по фонетике явным слычлётвом и сохранением "н" в начале слов и по лексике. Например:

В семье Алдаярбековых:

В Жети-огүзе:

По фонетике:

кнс
есү
снзма
онсүс
басар
көс уйалат
кестеме
күскү
ноодон

кнз
өзү
снзма
онсүз
базар
кез уйалат
кездеме, кезмал
күзгү
оодон

По лексике:

торпок
челек
бастирма
асма// можу
чапчак
ободо

мадуоо
чака
сере
можу
челек
шырдак и др.

Приведенные факты показывают, что речь этих семей (мужа и жены) еще не успела ассимилироваться местным произношением, а речь местных чериков (можно вполне уверенно сказать) полностью ассимилировалась.

Итак, речь давно живущих племен в Иссык-Кульской области ассимилировалась с речью бугинцев. Киргизы, живущие в Иссык-Кульской области, составляют территориальное единство за исключением некоторых (род беру, живущие в селе Корумду - сичлы).

Почти всем племенам характерны зичнство, как например: из, болдиз, тойгуз. Наряду с этим нужно отметить, что у иссык-кульских бугинцев и у некоторых других родов имеет место параллельное употребление с и з как кемгал//кемзел, егуз//егуз, желбесебаспас, текиреин жаспас, гийиз егук (валенки), где преобладающим является больше всего з; „Биз он дош болчувуз“, „Жаткчыяр кересийан боловуз деп чыкты“ и многие другие.

Особенно нужно отметить лишнее употребление з наряду с употреблением с как например: маазн и массн, зня и сня, зай и сай, зарн зид и сарн сид и многие другие, первые из которых не характерны литературному киргизскому языку и южным говорам киргизского языка.

Материалы, собранные по Кочкорскому и Чолпонскому районам Тянь-Шанской области от племен сарнбагыш и чериков показывают параллельное употребление з и с, с немногим преобладанием с, как например: дарбаса//дапса, орустама, насмей//асмей но и ала кийиз, оре кийиз и др. между тем, наблюдается преобладание з (зичлство) у племени бугинцев - арыков, живущих в Кочкорском районе в селе Каракудгей. Такое сохранение зичлства в речи Кочкорский арыков, повидимому, произошло, во-первых, тесным общением этих арыков с иссыккульским арыком, во-вторых, соседством по территории этих кочкорских арыков с иссык-кульским арыком.

2. Всем иссык-кульским киргизам (речь старших поколений) характерно выпадения начального н, как например: ооказ (вм. нооказ), - больной, огой (вм. ногой) - нугайцы, ачар (вм. начар), слабый, бедный, эсе, эчен (вм. нече, нечен) - несколько, многочисленный, эченчи (вм. неченчи) - который, Арны (вм. Нарны) - наз. города, асывай // аспай // асмай (вм. наспай,

насыбай), жевательный табак, айза (вм. найза) - копье, ике (вм. нике) - бракосочетание, амаш шам (вм. намаз шам) - вечернее время, амыз (вм. намыз), - честь, репутация, оопаз (вм. ноопаз) - двух-трех летняя корова, оруздама (вм. нооруждама) - день нового года и др.

Такое частое выпадение начального н в речи неграмотных или малограмотных людей старшего возраста явл. фонетической особенностью иссык-кульского говора, отличающей от литературной нормы киргизского языка и от его южных говоров.

Материалы и наблюдения по речи черчигов, приехавших недавно (4-5 лет) в Чолпонский район из Турпана, показывают, сохранение н в начале слов: неец койдуноу (в лит. аяп койдуноу) назарияси (теги, тубу), ничке, мары и др.

3. Очень интересным фонетическим отличием иссык-кульского говора от южных говоров и от литературного киргизского языка является употребление м в начале слов вместо б=п (пийаз > пийаз), б=п- вместо м (бунт, пунт > мунт), д вместо н (дан > нан).

Более интересным фактом является сохранение у иссыккульцев губного б в заимствованных словах из других языков, не переходящего в м, как это характерно тяньшанским киргизам. Например: русское слово бунт и персидское слово паки у иссыккульцев произносятся в виде бунт и баки (тут персидское п переходит в б), у тяньшанцев - в виде мунт^имаки (начальные б, п переходит в носовой м, по закону комбинаторных изменений). Наряду с этим можно отметить, что почти всем племенам иссыккульских киргизов характерен переход начального звука п, ф слов других народов в б как например: бадыша

(вм. падыша), бейли (вм. пейли), боруму (вм. формасы), байдаланат (вм. пайдаланат), бойуз (вм. поезд), Быржевал (вм. Пржевальск), баселке (вм. поселка), бачетный крамота (почетная грамота) и др. Этот последний факт отличает иссыккульский говор от ~~дож~~ных говоров киргизского языка, где характерно употребление начального ц.

Иссыккульскому говору характерно ослабление губного ц и б в интервокальной позиции и после сонорных согласных, переход в у. Но наблюдается некоторое отклонение от этой нормы. Например, слово тыбыт (пух) произносится у иссыккульцев в виде тыпыт и тыбыт, который в остальных наблюдаемых говорах встречается в виде тыбыт//тывыт.

4. В Иссыккульском говоре (мы позволим себе сказать иссыккульский говор потому, что речь всех киргизов, за исключением некоторых, составляет звуковое, лексическое и другое единство) наблюдается смягчение к не только после гласных и сонорных согласных, в смежных словах, но и в абсолютном начале слов. Например: гемештан, гуу гуурай, гирпичечен//гиркичечен, гелдделен, гемер, гегучкен, наряду с употреблением к: кында, кутпа//кутмад "Гелге гелер менен Семизбел кеттим" и др.

В некоторых словах употребление г и к в начале слов имеет словоразличительное значение, например: гемер -ременный пояс с украшением, кемер подмытый водой берег.

5. В слове мин, миниц начальный звук м сохраняется в иссыккульском говоре, но выпадает в речи кочкорских, чолпонских киргизов, как им, имиц.

6. Иссыккульскому говору характерно произношение и вместо е в слове эч. Например: ич ким, ич теме (вм. литературного эч ким, эч персе). Но такое превращение е в и в других словах нами не замечалось.

7. Иссыккульскому говору характерно устойчивое сохранение и в аффиксах -ла, -лык, -лар, -луу в тот момент, когда он присоединяется к слову, оканчивающемуся на звук "р". Например: кадырлаш, барлыгыя, ак карлар, кадырлуу и др. этот момент в орфографии киргизского языка принят в виде -да, -дык, -дуу.

8. Иссыккульскому говору характерно больше всего употребление н в таких словах, которые в других говорах произносятся через у например, в иссыккульском тавылгы, чылгоо, маалымат; в чуйском говоре будет: тобулгу, чулгоо, маалумат; по некоторым наблюдениям эти слова в Таласе произносятся в виде тоолгу//-тоулгу, чулгоо.

9. В противовес вышеприведенному примеру встречаются такие слова, где вместо литературного н употребляется у.

Например: в Иссык-куле: мыкту ("Мамырбай мыкту чыкты")
акун ("Жок жерден сөздүт^{тапкандай мен} акун эмес аячлык, жакшы баксак апилим, байдасы артык канчалык", в литературном: мыкты - сильный, знатный: акны - поэт.

Употребление у в иссыккульском говоре можно предполагать возникшим под влиянием уйгурского языка, и более древней формой, сохранившейся только в некоторых словах как и в Октябрьском говоре киргизского языка.

10. Наблюдается употребление ^к в конце слова, как ат-тырмак// ат тырмоок - конные грабли, который в литературном ^{языке} имеется в этом значении без конечного к (тырмоо), жаак ("Ордону эки жаак болу^ч ойнойбуз") наряду с жаат и др.

11. К последним предварительным фонетическим особенностям

иссыккульского говора можно отнести склонность к протяженному произношению гласных (особенно в первых и вторых слогах слов). Например, көөрүк - кузнечный мех (у чуйских киргизов) - көрүк), көрөөгөч - горкий, прозорливый (у чуйских киргизов - көрөгөч) и т.д.

12. В иссыккульском говоре встречается совмещение л и н: сакмалчн и сакманчн. Например: "Бу бада гайтарчн, мен сакмалчн болчумун. Быйыл сакмалчн болвой галдым. Кой саал, тунучуде кой кайтарчувуз", 1/ "Беш жүздөн туудурдум. Жалкн тууган койду сакмалчнга белүп бердим. Эгиз тууган гайларду өзүм бактым. Кнштнц гүнү сыртка бактым". 2/ Эти примеры интересны не только фонетическим признакам, но и лексическим и морфологическим. Значение слова сакмалчн или сакманчн - ^{заварка} пастух овец, ~~.....~~. Это новое слово. Вместо этого раньше употреблялись как ^{сакманчн} койчу, сакчн. Это слово, повидимому, образовано от корня сак + мал + чн.

Лексические особенности

По лексике иссыккульский говор составляет единство с остальными нам известными говорами. Между тем, как остальные говоры, иссыккульский говор тоже отличается от остальных говоров больше всего по лексике. Эти лексические особенности иссыккульского говора связаны с образом жизни, занятиями и соседством иссыккульских киргизов с дунганями и др.: народностями. Главным сельскохозяйственным занятием народа Иссыккульской области является лекарственный мак. В связи с этим у иссыккульских киргизов широко бытуют такие названия описного инструмента как кокозо//кокосо (кружка для сбора мака), чанзы//чанжи, жансай, которые вошли в иссыккульский говор из дунганского языка, и параллельно с которым существует

1/ Исмаилов Шарше - 74 лет, к/з. "Удгу" Жети-Огузовского р-на.
2/ Елелтеев Сартпай - 85 лет, к/з. "Эл коргоо", П-Вознесенского района.

собственно киргизские кыргыч// калак// отооч, бычак//пычак// кескик и др. Эти термины, связанные с культурой опиённого мака, неизвестны в таком значении киргизам остальных областей, где не занимаются этой культурой.

В Иссыккуле более шире бытуют термины, связанные с рыболовством, чем в остальных областях, как например, названия рыб: канылтыр, алабуга//алабуга, сазан, маринка, и инструменты для рыболовства: старинный киргизский инструмент дегээ, кодоо (верша - сетка), чырык кодоо, колтор (сачок).

Наблюдается наличие многих терминов, употребляемых и по-киргизски, и по-русски, например, термины связанные с жилищной постройкой: жаздык (уйдун тебесунун кырына салынган жука, жези жилинген тактай), кашек (по-русски косяк), жер босоого (нижний порог), булаке // булаха (толстая доска для крыши), бополоц// жара тартма (бугун карагайдн эки белчи, уйдун дубалын курууга керектелүүчү жыгач), матке (уйдун тебесуне коюлган тоголок жооңжыгач. Четырчаныкны экиден койсо матке дейт, үчтен койсо - устун дейт), кыртнш (тактайдн төрт жагын тең араалайт, кабыгын белек алат, ал карагайдн ортосун тилип-тилип алып, анан уйдү жабат); термины, связанные с ручным ремеслом = мастерством, плотническом: кады баш (инструмент острый с однойю конца для приготовления гвоздей), кулку (узун темир, какей жасайт) - оправа, чавак (тонкая палочка, прикрепленная на колесо брички), тулка (втулка), кырчоо - шина.

Бытовые слова, очень характерные иссыккульцам

У иссыккульцев:

У тяньшанцев:

токоч // дан (хлеб)

нан

коп (вставай)

тур

ачкыл (кислая жидкая пища из толокна)

максым

можу//аски, (треног)	сэсма
бадыват//бадывод//пэдыват (большая чашка)	чоң чыны
кообазни (тюльпан)	мандалак
көмөштөн // көмөштан /сковорода <u>көмөчказан</u> и хлеб приготовлен- ный на нем),	
учурма (крышка)	бастырма
сере (крытый сарай)	↓
конок (кукуруза)	жүгөрү
көрүк (загородка, огород)	ноолу, дубал,
төө конок	<u>(тайпа/даки)</u>
тайпы (белая кисея)	↓
тыпыт (пух)	тнбыт
эне (мать)	а п а
чоң эне (бабушка)	э н е
аба (старший брат)	байке
баки (перочинный нож)	маки
экчеме (вид бозо из овса)	
илеген (таз)	дагыра//тагыра//загыра//чылап- чыя// ташбек// (у чериков)
зумбал (мешок)	кап
чөөгүн	кумган
чайдосс// чайнак	кейре, чайдос
дебдер// депкир	депкир, кепкир,

Кроме вышеуказанных слов, нами записано много слов, характеризующих разные специальности на разные темы. Приве- дение таких записей = сбор слов на разные темы делались с той целью, чтобы проверить эти слова по другим местам: Напри- мер: слова, связанные с охотничьим:

айдакчы - помощник охотника,

баарчы - бүркүттүн бешичи түлөчү (барчы беркут после

шестой линьки).

байлама // куштун төрүна байлануучу жандык: көгүчкөн, таан
байлооч - ж.б. /байлама - привязной).

бозум - бүркүттүн биринчи түлөгү (а в -Кирг.-русск.сл." :
беркут по второму году) .

бүркүт жайлыц // бүркүт салыц - охота с беркутом

бүркүт жазыц калат - беркут промахнет лисицу.

күм түлөк - беркут после третьей линьки,

ым түлөк - беркут после червертой линьки

таш түлөк - беркут после второй линьки или - по второму году,

салбыракчы - бүркүт салуу үчүн жыйылып баруу.

ийиндетүү - ийинге кирип кеткен жаны барлардын ийининин
дозуна капкан салуу.

түлкүнү ийиндетүү - түлкүнүн ийининин дозуна капкан салып
койгон момент,

шукшурганда // бүркүт шукшурганда - мыкчыганда.

темир туюк - железные копыта (каштын күнү тоого чыгууда
тайгаланбас үзүн бутка тартынат).

чынырткы салуу - эликтин баласын туурап чептү чыйылдатуу
(эки бармактын ортосуна чептү кысып алып
уйлее).

шырга - түлкүнүн тулубу (Бүркүт түлкүнү тапнай, адашп калт
ганда мергенчилер ичине чеп толтүрүп койгон
түлкүнүн терисин балдак ээрдин башына байлап
алып сүйрөтүп, бүркүттү чакырат, бүркүт аны
көрүп келет, ага эт берет).

шыралга - мергенчинин олжосунан сүрөп алуу.

Виды капканов

кыргыз капкан

орус капкан (тээги гана темир)

азылуу капкан (капкандын тээги темир, тээк капкандын ортосунда болот).

Название частей капканов

гүлтүк (кийизден)

тээк - "жыгай тээк серперүн кармап турат"

серперү - капканга түшкөн нерсени чаап кыпчыйт".

жаагы - серпердүн пружинасы.

түндүгү - бардыгын чогултуп турган астыңкы тегерек термири.

казык - жерге уруп журуп, капкандын чыжырына байлап коёт.

ыңжыр - капкандын боосу.

Слова связанные с сельским хозяйством, земледелием:

тырмоок, ат тырмоок, кол тырмоок-грабли.

шакап: 1/ кулагы байланып, чабылып бүткөн арык /Ак-Терек/.

2/ чабыла элек, соко менен гана тилдирип кеткен арык /Тосор/- отводный канал.

аг жер -ымсак, кургак өңдүү таштуу жер. "Биздин жер мындай аг жер болот, сугарбаса эгин чыкпайт".

кой күлкөдөө - "кой дарылоо, краминге салуу".

ширге жылуу - "эң акыркы кымызды кой сойуп, элге берип, куну кулунду агытуу".

дын сууган убак - поздняя осень.

жерге амал кирүү - жерден тон чыгып, өсүмдүктөр өнө баштоо.

таман салуу - эгинди темир же молоташ менен бастырууда кырмандын бетине тегиздеп таштоо.

теке какшык - жайкы чилденин убагы, жайкы ысык.

жер тойу - жайында колхозчуларга кымыз, эт, айран берип, эгин мол болсун үчүн той өткөзүү. Бел Йондо согуштан бери гана тараган.

желкелетүү /желке сугат - эгиндин экинчи сугаты, "Желкелединби?

дан сугат /дан суу - эгиндин үчүнчү сугаты /эгин баш алгандан

кара сугат - эгиндин ^{кийинки сугат} үчүнчү сугаты /Тосор/ ; эгиндин биринчи сугаты /Тон, Түп/.

урма гудак суу - чон кулак суу.

акта-ээрдин эки капталынын аралыгы.

ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ

По грамматическим особенностям исследованные места иссыккульского говора и речь киргизов Кошкорского, Чолпонского районов очень мало отличается от норм литературного киргизского языка за исключением речи чериков. Речь киргизов этих местностей по сравнению с речью южных киргизов гораздо ближе к литературным нормам киргизского языка. Отличия от литературных норм киргизского языка незначительные, главным образом по фонетике и лексике. Можно отметить некоторые, правда, незначительные морфологические особенности.

В нашем наблюдении по иссыккульскому говору встретились весьма интересные примеры, как нси; "кун нсида" (вм. кун нсинта), "нсига чыдай амаднм" (вм. нсинка...), "нсида баснн журмек белем" (вм. нсинта..).

В литературном киргизском языке это слово встречается только с конечным к: нсык. Форма без к нси встречается в других соседних, тюркских языках - в казахском языке в виде "нссн горячий, жаркий; нссн су^угорячая вода; нсин тускенде когда наступит жаркое время".^{1/}

В иссык-кульском говоре наречие устунде наверху и астында внизу встречается ^{еще} кроме существительных в виде устуде, астында^{2/} подобно ичкиликским тагаснда, где характерно отсутствие н между падежным и притяжательным аффиксами как в уйгурском, узбекском языках.

Подобную же форму встречаем в длительном падеже, после притяжательного аффикса III лица. Например, вместо ожидаемого

^{1/} Казахско-русский словарь, Алма-Ата, 1954, стр. 410.

^{2/} Такие примеры зафиксированы нами в селе Ак-Терек Тонкского района.

и широкого распространенного аффикса дательного падежа н + а после притяжательного аффикса III лица, иногда встретились -га, как и у ичкиликов и в узбекском, уйгурском языках. Например: "Биз Чычкан - башыга чыгып кеттик" (Дархан).

Можно предполагать двойку, что местность называется чычкан башы. Тут в слове башы последний "н" не принимается жителями как притяжательный аффикс, поэтому подобно слову киши+ге с конечным корневым гласным - имеет аффикс -га. Или же это имеет какую-то близость с южным ичкиликским.

В речи иссыккульских киргизов встречается употребление аффикса дательного падежа -га вместо местного падежа -да.

Например: "Талаага жашап турам" (вм. Талаада...);

"Биеерге бир жыл кыштадым да Сарывайдны Геңсуу деген жерине барып турдум" (вм. Биеерде),

"Дүкөнгө бул да генен болду. Басылке салы^{эле}п, киштак салып, сават екметү чыгып, кыргыз жиргап калды" (вм. дүкөнде...).

Из особенностей произношения местоимений в иссыккульском говоре можно отметить указательное местоимение тетевереги вместо литературного ~~тетевереги~~ тетиги-вон тот, биченде // бере жерде вместо литературного бул жерде и вопросительное местоимение кайсактан вместо литературного кайакак // кайсн жактан, ошерекиви (наряду с ошолбу?).

Иссыккульскому говору характерно сохранение л в начале аффиксов -ла, -лык, -луу после корневого р, как карлуу барлык, турлуу, жердеген, которые приняты в ^{литературном} международном киргизском языке через д: кардуу, бардык, турдуу, жердеген. В речи иссыккульских киргизов встречается аффиксальный л даже после глухих согласных, как в слове арыслан, (как редкий случай) тогда как в литературном арстан - лев. Там же встречается

двойной притяжательный аффикс в наречиях времени как и в Октябрьском говоре: жазындасында - весной, который в литературном принят только в виде жазында.

Употребление сложных глаголов в сокращенном виде как иштейтат, ачар, алпер, келейтат, барайтат // барытат характерно и Иссыккульским и Кочкорским, Чолпонским киргизам (сюда по нашему материалу).

Кроме сказанного можно особо отметить употребление глагольного аффикса -ң (-ңи) в речи чолпонских чериков, который отличает их речь от речи окружающих сарыбагышей и бугинцев. Поскольку эти черики недавно приехали сюда из Турфана, происхождение этого аффикса можно предполагать двояко: 1) этот аффикс является одним из древних аффиксов, сохранившихся в речи киргизов некоторых местностей; 2) этот аффикс появился в речи чериков под влиянием уйгурского языка, с ^{которыми черики-}этим народом киргизы находились в тесном общении, живя среди них.

В заключение можно сделать некоторые выводы:

1. Отличие Иссыккульского говора от норм литературного языка и южных говоров больше всего заключается в фонетике, лексике, по грамматике - единичные случаи. Речь Иссыккульских киргизов очень близка к речи киргизов Тянь-шанской, Фрунзенской ^{обл.} по фонетике, лексике и грамматическому строю, и литературным нормам киргизского языка, но чувствуется много различий от речи южных киргизов.

2. Диалектные отличия Иссыккульского говора от остальных, замечается, главным образом, по территориальному признаку. Племенное отличие замечается от речи недавно приехавших людей (у чериков Ваз Ат-Баши и др.).

3. В речи иссыккульских киргизов замечаются некоторые влияния соседнего казахского языка и языков мелких народностей как дунган, газтар и др., совместно живущих с киргизами (в лексике и быту).

4. Лексика иссыккульского говора отличается от остальных своеобразными словами, терминами связанными с природным богатством озера Иссык-куль и хозяйством - культурой лекарственного мака.

21/IV 547.

Бакшиц

Арт. 1068
Цена 2 р. 15 к.

ММ и ТП — РСФСР
Промкомбинат Калининского Райсовета
гор. Ленинград

т. ЛМС з. 14—50 000 5-1-54

